

Курбанова Ольга Владимировна

канд. филол. наук, старший преподаватель
ФГБОУ ВПО «Дагестанский государственный
технический университет»
г. Махачкала, Республика Дагестан

К ВОПРОСУ О НЕКОТОРЫХ ОСОБЕННОСТЯХ В ОБУЧЕНИИ ЛЕКСИКЕ И СЛОВОУПОТРЕБЛЕНИЮ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ КАК ИНОСТРАННОМ

Аннотация: в статье рассматриваются различные подходы к обучению лексике и словоупотреблению в преподавании русского языка как иностранного. Учитывая то, что русская лексика довольно разнообразна и богата, автор подробно останавливается на различных методах отбора лексического учебного материала и составлении лексических минимумов, описывает некоторые особенности системного изучения лексики иностранными учащимися. Исследователь затрагивает проблему лексической сочетаемости слов, что всегда специфично для любого языка.

Ключевые слова: коммуникативность, лексическая система, семантизация, контекст.

Преподавание русского языка как иностранного все более получает практическую направленность: оно ставит своей задачей активное овладение учащимися русской речью в целях общения. Языковая коммуникация в ее различных видах может осуществляться при наличии определенного запаса слов и умении пользоваться изученным словарным составом, поэтому работа над лексикой приобретает особенно важное значение. Как известно, усвоение лексики вызывает наибольшие трудности, так как слово как основная, базисная единица языка – это сложное и разноплановое явление, универсальное по характеру и уникальное по объему выполняемых в языке функций. Количество единиц обучения на лексическом уровне практически бесконечно, потому что равняется числу слов в языке или даже числу значений слов, многие из которых полисемантичны. А поскольку

невозможно овладеть всем словарным составом языка, то и обучение лексике должно быть определенным образом ограниченным и управляемым.

Рассматривая категорию коммуникативности при обучении лексике иностранных учащихся, следует учитывать и овладение другими аспектами языка, а именно – грамматикой и фонетикой. Но особенно это активно проявляется при работе над текстом, на уроках при отработке разговорных навыков и умений, при развитии навыков чтения и восприятия речи на слух. Иностранец, изучающий русский язык, при прочтении или восприятии на слух текстов, так или иначе, сталкивается с проблемой адекватного понимания контекстов, в которых представлена национально детерминированная, «закодированная» информация, понятная носителю языка, но не доступная для понимания зарубежному реципиенту. Преподавателю в подобной ситуации необходимо иметь определенный набор конкретных лингвометодических приемов для осуществления успешной презентации данных контекстов и текстов в целом в иностранной аудитории.

Известно, что русская лексика богата и разнообразна, лексическая система языка довольно открыта, что делает упорядочение и ограничение лексики при обучении каждому из видов речевой деятельности существенно затруднительным. Отбор лексического учебного материала и составление лексических минимумов – сложное и трудоемкое дело. При составлении лексического минимума общего типа единицами отбора могут быть:

1. Однозначное слово (*зима, ужин, завтрак, учебник* и др.).
2. Лексико-семантический вариант, когда выбор одного или нескольких значений слова зависит от целей и этапов обучения, а также от характера тематических групп, лексическое содержание которых должно обеспечивать потребности коммуникации в пределах речевых ситуаций (*многозначные слова предмет, класс* и др.).
3. Слово-омоним.
4. Супплетивная словоформа, когда формы слова образуются от разных корней или основ (*ребенок-дети, искать-найти, человек-люди, год-лет* и др.).

5. Сокращения, которые представляют определенные трудности для иностранцев (завуч, ДГТУ, горено и др.)

6. Сложные лексические единицы (фразеологизмы, устойчивые сочетания, производные предлоги и др.).

Изучение лексики – это не только автоматическое заучивание новых слов и словосочетаний, а осознанное усвоение имеющихся между ними связей в языке (грамматических, синтаксических и т. д.). При обычном запоминании учащимся большого количества слов и словосочетаний его «опыт» все-таки остается пассивным. Он не сможет составить предложений без специальной и целенаправленной подготовки. Потому что коммуникативность требует от обучаемого введения и закрепления новых слов в предложениях и ситуациях оторванно от смыслового целого. И, следовательно, учащиеся не должны заучивать отдельные слова, т.к. целесообразно запоминать фразы. Лексика наполняет определенным смыслом изучаемые грамматические формы и конструкции. Слова, взятые вне предложений и текстов, вне системы языка в целом, лишь как названия предметов и явлений действительности, служат обозначением этих явлений, но не обеспечивают владения иноязычной речью.

Очень эффективно объяснение новых слов с помощью наглядных пособий, картинок, фотографий и т. д., потому что таким образом будет удобно семантизировать значения абсолютного большинства слов. С помощью рисунков можно показать и некоторые действия и попросить учащегося составить предложение (*завтракать, ужинать, бегать, прыгать, играть в теннис, читать книгу и др.*). А показывая и называя предметы разного размера, цвета и т. д. можно познакомить учащихся с разрядом прилагательных и научить составить фразы и словосочетания. Такое демонстрирование предметов или имитация производимых действий с последующим воспроизведением и употреблением их в словосочетаниях и предложениях способствует усвоению лексики без привлечения родного языка учащихся или языка-посредника. Дальнейшее же закрепление введенных слов и конструкций можно провести в форме различных импровизированных микродиалогов или в вопросно-ответной форме.

Но семантизировать с помощью предметной и зрительной наглядности возможно далеко не все. И если нужно ввести слова, которые обозначают отвлеченные или абстрактные понятия (*жизнь, природа, красота и др.*), то средства наглядности здесь уже вряд ли помогут. Значение подобных слов можно раскрыть с помощью перевода на родной язык учащихся, используя язык-посредник или же воспользоваться переводным словарем. Но часто обычный перевод не всегда обеспечивает адекватное понимание иностранного слова, а дает лишь перевод в разных контекстах. Поэтому следует находить различные способы семантизации и закрепления новых слов (употребление синонимов и антонимов, наглядных пособий и т. д.).

При коммуникативном обучении перевод как способ семантизации малоэффективен еще и потому, что для овладения языком большое значение имеет контекст. Добиться большей семантизации можно путем подбора антонимов и синонимов, а уже при достаточном словарном запасе целесообразно объяснять слова и средствами русского языка (*англичанин – житель Англии, огромный – очень большой, орать – громко говорить и др.*). Также осознанию значений новых слов поможет словообразовательный анализ (уменьшительно-ласкательные суффиксы; суффиксы для обозначения профессии, родовой принадлежности; приставки). При узнавании однокоренных слов происходит пополнение лексики учащихся.

Усвоение новых слов связано со слуховым восприятием, различием их в произнесенном контексте. Все слова, которые учащийся изучает, он предварительно слышит. И это тоже способствует закреплению их в памяти, пониманию русской речи, отработке правильного произношения. Приучившись узнавать слова в ситуации или контексте, учащиеся смогут в дальнейшем использовать их в общении.

Важную роль в обучении иностранному языку играет словарь, который составляет сам учащийся. Это могут быть отдельные словарики синонимов и антонимов, глаголов (видовые пары, глаголы движения, спряжение, управление), устойчивых словосочетаний.

Следует иметь в виду, что методика лексической работы различная на разных этапах обучения и зависит от целей изучения языка и степени владения им. На продвинутом этапе встречаются уже знакомые слова, но уже в другом значении или сочетании, учащиеся открывают для себя большое количество новых слов, синонимов и антонимов. Но такое обилие новой лексики может вести и к ошибкам. Например, в словообразовании (*ругаться – драться ртом; блондинка, шатенка, брюнетка – красинка (рыжая – redhair)*). Такие словообразовательные аналогии по-своему логичны, но иностранцам надо сформулировать правила сочетаемости слов или их образования. Особую трудность составляет составление и употребление слов, близких по значению (*звать – называться, старый – старинный, крепкий – сильный (кофе), младший – маленький(брать) и др.*). Конечно, не все ошибки можно объяснить, многие сочетания и словоупотребления нужно запоминать (*играть роль, иметь значение, крепкий кофе, младший брат, костюм велик или мал и др.*). Важность словообразовательной ценности, т.е. способности служить основой для образования других слов, обусловлена тем, что знание одного слова создает реальные предпосылки для узнавания и понимания ряда однокоренных слов, для обогащения словарного запаса и образования так называемого потенциального словаря.

Таким образом, организуя работу над лексическим аспектом речевой деятельности, преподаватель выбирает наиболее эффективные способы работы над новой лексикой и организует их в обучающую систему. А успешность применения системного подхода при изучении лексики русского языка является одним из основных подходов в формировании умений и навыков правильно ориентироваться в условиях общения.

Список литературы

1. Величко А.В. Система работы над русским предложением в иноязычной аудитории (на материале некоторых семантических классов структур) / А.В. Величко, О.В. Чагина [Электронный ресурс]. – Режим доступа: istina.msu.ru/publications/book/4742274/

2. Учебники и словари в системе средств обучения русскому языку как иностранному: Сб. статей / Под ред. В.В. Морковкина, Л.Б. Трушиной [Электронный ресурс]. – Режим доступа: twirpx.com/file/228978/

3. Костомаров В.Г. Методическое руководство для преподавателей русского языка как иностранного / В.Г. Костомаров, О.Д. Митрофанова. – Тамбов: Издательство ТГТУ, 2007. – 48 с. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: twirpx.com/file/232871/